

Art 2 - Die vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses in Anwendung von Artikel 2 Absatz 1 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 10. Februar 2008 zur Festlegung der Art und Weise, wie auf eine Kameraüberwachung hingewiesen wird, angebrachten Piktogramme können beibehalten werden. Das Gleiche gilt für die vor diesem Datum hergestellten Piktogramme.

Art. 3 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 21. August 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00161]

18 NOVEMBER 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 september 2014 betreffende de aanwijzing van de ambtenaren en agenten gemachtigd om toezicht te houden op de toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, en van de besluiten tot uitvoering van die wet. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 november 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 september 2014 betreffende de aanwijzing van de ambtenaren en agenten gemachtigd om toezicht te houden op de toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, en van de besluiten tot uitvoering van die wet (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00161]

18 NOVEMBRE 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 septembre 2014 relatif à la désignation des fonctionnaires et agents habilités à surveiller l'application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, et ses arrêtés d'exécution. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 novembre 2015 modifiant l'arrêté royal du 11 septembre 2014 relatif à la désignation des fonctionnaires et agents habilités à surveiller l'application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, et ses arrêtés d'exécution (*Moniteur belge* du 15 décembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00161]

18. NOVEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. September 2014 über die Bestimmung der zur Überwachung der Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit und seiner Ausführungserlasse befugten Beamten und Bediensteten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. November 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. September 2014 über die Bestimmung der zur Überwachung der Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit und seiner Ausführungserlasse befugten Beamten und Bediensteten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

18. NOVEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. September 2014 über die Bestimmung der zur Überwachung der Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit und seiner Ausführungserlasse befugten Beamten und Bediensteten

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, des Artikels 16 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Juni 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. September 2014 über die Bestimmung der zur Überwachung der Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit und seiner Ausführungserlasse befugten Beamten und Bediensteten;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 57.603/2 des Staatsrates vom 24. Juni 2015, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sicherheit und des Innern, Unserer Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 11. September 2014 über die Bestimmung der zur Überwachung der Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit und seiner Ausführungserlasse befugten Beamten und Bediensteten wird durch einen vierten Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"- Landesamt für Arbeitsbeschaffung."

Art. 2 - Unser Minister der Sicherheit und des Innern, Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und Unser Minister der Beschäftigung sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. November 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau M. DE BLOCK

Der Minister der Beschäftigung

K. PEETERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00162]

25 NOVEMBER 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 november 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones (*Belgisch Staatsblad* van 7 december 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00162]

25 NOVEMBRE 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 25 novembre 2015 modifiant l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours (*Moniteur belge* du 7 décembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00162]

25. NOVEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 25. November 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

25. NOVEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, des Artikels 14;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen;

Aufgrund von Artikel 8 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung ist vorliegender Erlass von der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften befreit, da es sich um einen formellen Beschluss handelt;

Aufgrund der Stellungnahme des provinziellen beratenden Ausschusses der Zonen der Provinz Hennegau vom 19. Januar 2015;

Aufgrund des Vorschlags des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen vom 10. März 2015;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Juli 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 3. September 2015;

In der Erwägung, dass in der Provinz Hennegau die vier Gemeinden Anderlues, Erquelines, Merbes-le-Château und Lobbes um einen Wechsel der Hilfeleistungszone ersuchen, da diese Gemeinden mit der Stadt Thuin verbunden sind, die zur Hilfeleistungszone Hennegau-Ost gehört;

In der Erwägung, dass sich der provinzielle beratende Ausschuss der Zonen der Provinz Hennegau am 19. Januar 2015 einstimmig für den Zonenwechsel der Gemeinden Anderlues, Erquelines, Merbes-le-Château und Lobbes von der Zone Hennegau-Zentrum zur Zone Hennegau-Ost ausgesprochen hat;

In der Erwägung, dass sich der nationale beratende Ausschuss der Zonen in seinem Vorschlag der Stellungnahme und den Begründungen des provinziellen beratenden Ausschusses der Zonen anschließt;